

**AS 80-1E, AS 110-1E, AS 150-1E,  
AS 300 E, AS 400 E, AS 500 E**

# ROCA

**E**  
**Acumuladores para Instalaciones Solares**

Instrucciones de Funcionamiento, Limpieza y Mantenimiento para el **USUARIO**      Página ..... 3

**GB**  
**Storage Cylinders for Solar Thermal Systems**

Operating, Cleaning and Maintenance Instructions for the **USER**      Page ..... 3

**F**  
**Ballons pour installations solaires**

Instructions d'Utilisation, de Nettoyage et de Maintenance pour l'**UTILISATEUR**      Page ..... 3

**D**  
**Speicher für Solaranlagen**

Betriebs-, Reinigungs- und Wartungsanleitung für den **BENUTZER**      Seite ..... 4

**I**  
**Serbatoi di Accumulo per Impianti Solari**

Istruzioni di Funzionamento, Pulizia e Manutenzione per l'**UTENTE**      Pagina..... 4

**P**  
**Acumuladores para Instalações Solares**

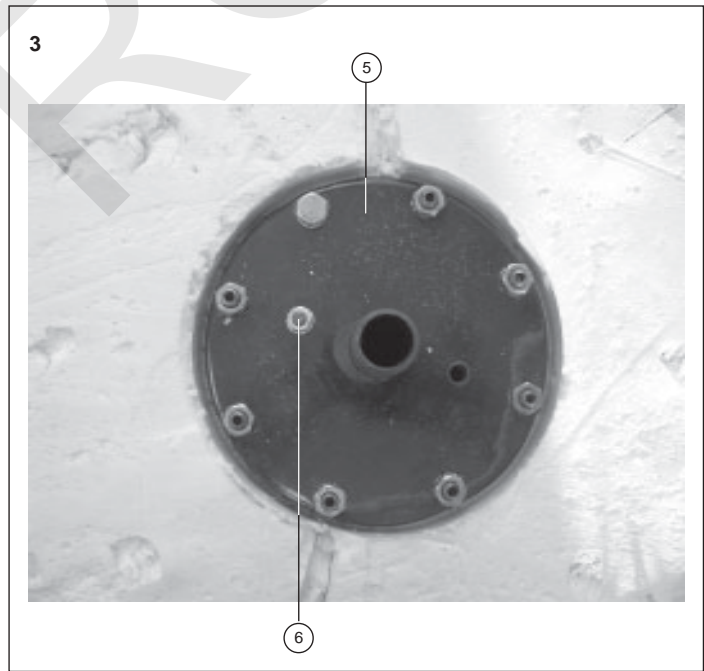
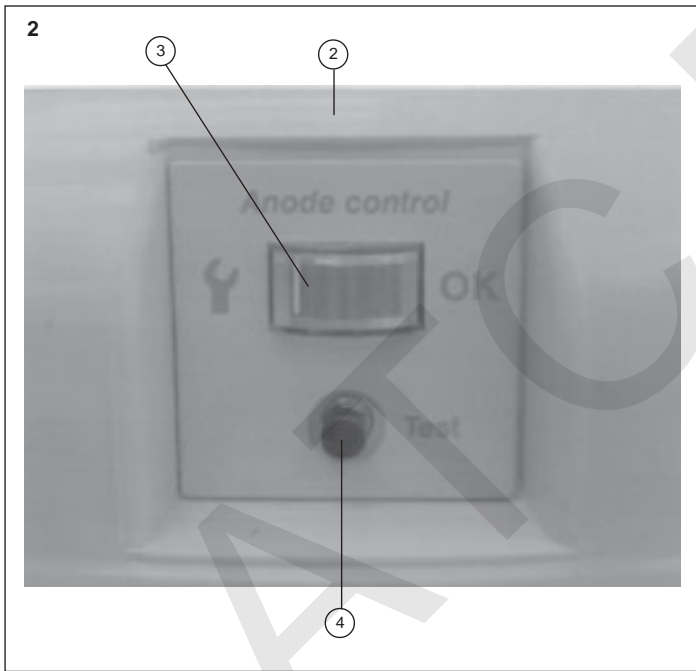
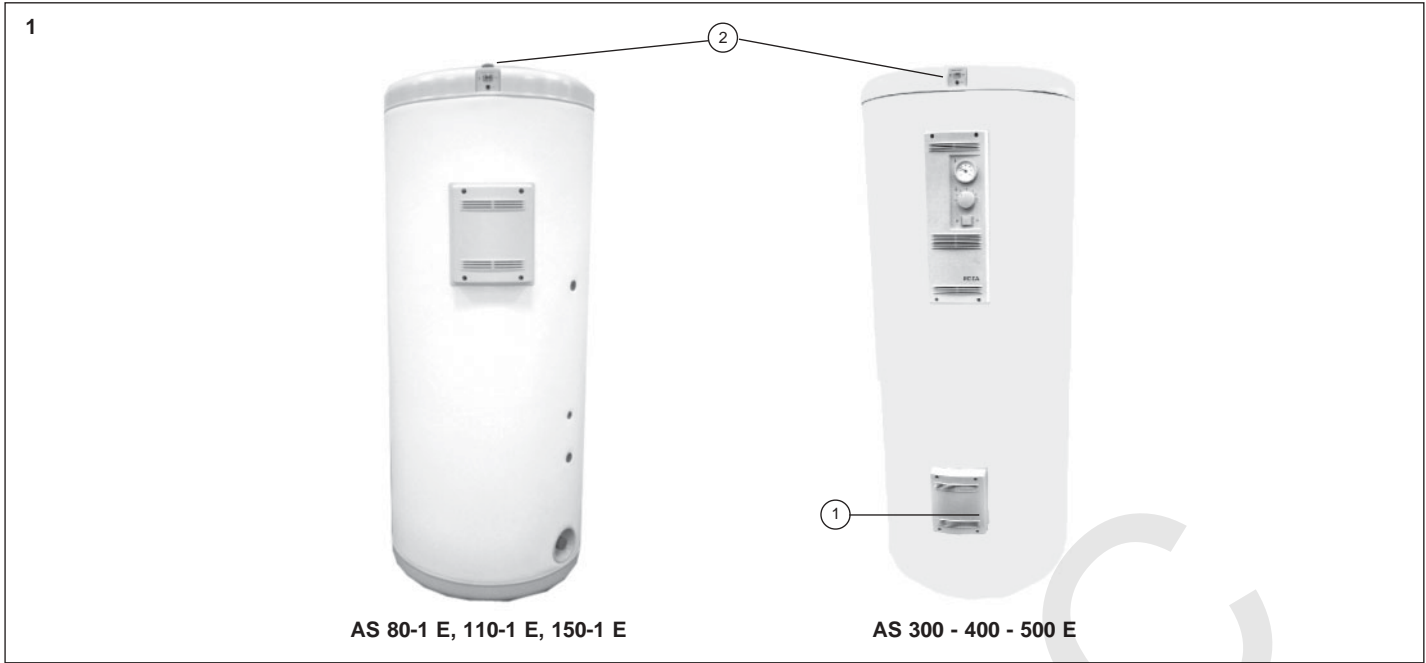
Instruções de Funcionamento, Limpeza e Manutenção para o **UTENTE**      Página ..... 4



**AS 80-1E  
AS 110-1 E  
AS 150-1 E**



**AS 300 - 400 - 500 E**



**E**

## Funcionamiento

En el depósito acumulador tiene lugar la transferencia de calor entre el fluido solar y el agua sanitaria.

## Limpeza

- Periódicamente, cuando sea necesaria, vaciar el depósito.
  - En los depósitos de 80 a 150 litros retirar la brida superior
  - En los depósitos de 300, 400 y 500 litros retirar la tapa de plástico gris (1). Figura 1. Ahora retirar los tornillos de fijación de la brida (1) y la misma brida.
- Limpiar las zonas del interior que sean accesibles.
- Retirar los residuos sólidos que se hayan depositado en la base del acumulador.

## Mantenimiento

**IMPORTANTE:** Controlar con frecuencia el desgaste del ánodo de magnesio y sustituirlo de inmediato cuando su estado lo haga necesario. El deterioro del depósito como consecuencia de no haber sustituido el ánodo gastado y, por tanto, inoperante por otro nuevo puede comportar la PÉRDIDA DE LA GARANTIA del Fabricante.

El desgaste del ánodo se detecta en el indicador del estado del ánodo (2). Figuras 1 y 2.

Cuando al presionar el pulsador (4 figura 2) el índice (3) se sitúa en el interior de la zona roja es la señal de que el ánodo gastado ya no protege el depósito.

Para sustituir el ánodo, proceder a:

- Cerrar las llaves de entrada y salida de agua sanitaria al depósito o, en su defecto, vaciar el depósito por el grifo de desagüe que se habrá instalado en una pieza T, en la entrada de red de los depósitos.
- Retirar la tapa superior.
- Retirar las tuercas de fijación de la brida (5) y ésta misma. Figura 3.
- Retirar las tuercas (6) y el ánodo gastado. Figura 3.
- Sustituir el ánodo gastado por otro nuevo y rehacer la operativa a la inversa, hasta abrir las llaves o llenar de agua el depósito.

## Atención:

Características y prestaciones susceptibles de cambios sin previo aviso.

## Marcado CE

Los depósitos AS son conformes a la Directiva Europea 97/23/CEE de Equipos de presión. Los depósitos con cuadro de control incorporado son conformes a las Directivas Europeas 73/23/CEE de Baja Tensión y 89/336/CEE (CEM).

**GB**

## Operation

The heat transfer between the solar fluid and the domestic water takes place in the storage cylinder.

## Cleaning

- Periodically empty the cylinder, whenever necessary.
  - In cylinders from 80 to 150 litres, remove the top flange
  - With 300, 400 and 500-litre cylinders, remove the grey plastic cover (1). Figure 1. Now Remove the flange (1) fixing screws and the flange proper.
- Clean inner accessible areas.
- Remove the solid sediment that may have deposited on the bottom of the cylinder.

## Maintenance

**IMPORTANT:** Check the wear on the magnesium anode at frequent intervals and replace it immediately whenever necessary. The deterioration of the cylinder as a result of having failed to replace the spent (and therefore useless) anode, could mean the LOSS OF THE MAKER'S GUARANTEE.

The wear on the magnesium anode is detected through the anode status indicator (2). Figures 1 and 2.

When pressing the button (4, Fig. 2), the indicator (3) moves into the red area, it means that the spent anode no longer protects the cylinder.

To replace the anode, proceed as follows:

- Shut off the cylinder's water inlet and outlet valves, or otherwise, empty the cylinder through the drain cock which will have been fitted in the T piece, at the cylinders mains inlet.
- Remove the top cover.
- Remove the fixing nuts from the flange (5) and the flange proper. Figure 3.
- Remove the nuts (6) and the spent anode. Figure 3.
- Replace the spent anode with a new one and reassemble in reverse order - open the valves or fill up the cylinder with water.

## Attention:

Specifications and performance qualities subject to change without notice.

## CE marked

AS cylinders are certified to comply with the essential requirements of the Pressure Equipment Directive 97/23/EEC. The storage cylinders fitted with control panel comply with the essential requirements of the Low Voltage Directive 73/23/EEC and the Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC, and are therefore permitted to carry the CE mark.

**P**

## Funcionamento

No depósito acumulador tem lugar a transferência de calor entre o fluido solar e a água sanitária.

## Limpeza

- Periódicamente e, quando seja necessário, esvaziar o depósito.
  - Nos depósitos de 80 a 150 litros retirar a flange superior
  - Nos depósitos de 300, 400 e 500 litros retirar a tampa de plástico cinzenta (1). Figura 1. Agora retirar os parafusos de fixação da flange e remover a mesma.
- Limpar as zonas do interior que sejam acessíveis.
- Retirar os resíduos sólidos que se tenham depositado na base do acumulador.

## Manutenção

**IMPORTANTE:** Controlar com frequência o desgaste do ânodo de magnésio e substituí-lo de imediato quando o seu estado o mostre necessário. A deterioração do depósito como consequência de ter sido substituído o ânodo gasto e, por tanto, inoperante por outro novo, pode comportar a PERDA DA GARANTIA do Fabricante.

O desgaste do ânodo é detectado no indicador de estado do ânodo (2). Figuras 1 e 2.

Quando ao pressionar o pulsador (4 Fig. 2) e o índice (3) se sitúa no interior da zona vermelha é sinal de que o ânodo está gasto e já não protege o depósito.

Para substituir o ânodo, proceder desta forma:

- Fechar as válvulas de entrada e saída de água sanitária ao depósito ou, por defeito, esvaziar o depósito pela válvula de esgoto que terá sido instalada numa peça T, na entrada de rede nos depósitos.
- Retirar a tampa superior.
- Retirar as porcas de fixação da flange (5) e remover a mesma. Figura 3.
- Retirar as porcas (6) e o ânodo já gasto. Fig.3.
- Substituir o ânodo gasto por outro novo e realizar a operação de forma inversa, até abrir as válvulas e encher de água o depósito.

## Atenção:

Características e prestações susceptíveis de mudanças sem aviso prévio.

## Marcação CE

Os depósitos AS são conformes a Directiva Europeia 97/23/CEE de Equipamentos de precisão. Os depósitos com quadro de controlo incorporado estão conformes as Directivas Europeias 73/23/CEE de Baixa Tensão e 89/336/CEE (CEM).

ATC RROC

**ROCA**

Baxi Roca Calefacción, S.L.U.  
Salvador Espriu, 9  
08908 L'Hospitalet de Llobregat  
BARCELONA  
Teléfono 93 263 0009  
Telefax 93 263 4633  
[www.baxi-roca.com](http://www.baxi-roca.com)  
A BAXI GR●UP company